

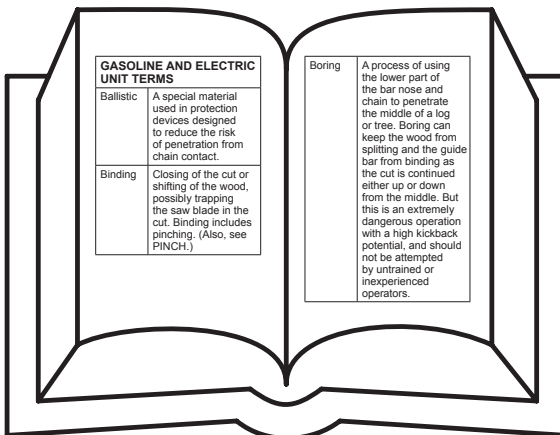
# THE Glossary



## Terms used in ECHO/shindaiwa chain saws manuals.

Glosario de términos utilizados en los manuales para motosierras ECHO/shindaiwa.

*Glossaire des termes utilisés dans les manuels de scies à chaîne ECHO/shindaiwa.*



# GLOSSARY - Chain saws



ENGLISH

<b>Gasoline powered unit terms</b>	
<b>Term</b>	<b>Definition</b>
Throttle Trigger	Located in the rear handle, it is used to control the speed of the engine.
Throttle Trigger Latch Button	The control used to set the throttle for a fast idle speed, required to start a cold engine. The throttle can be unlatched by squeezing the throttle trigger.
Throttle Trigger Lockout Lever	A safety lever on the top of the rear handle which must be depressed before the throttle trigger can be activated. When the operator lets go of the rear handle, the throttle will be locked in idle position.
Throttling Back	Releasing the throttle trigger to allow a decrease in engine speed (rpm).
Throttling Up	Depressing the throttle trigger to allow an increase in engine speed (rpm).
<b>Electric powered unit terms</b>	
Dielectric Material	A material that reduces the likelihood of shock or electrocution by providing protection against current flow through the chain saw housing to the operator.
GAUGE	a term that is used to describe the size of wire required when using extension cord with electric units over specific distances.
GFCI	Ground Fault Circuit Interrupter. An electrical circuit breaking device which provides protection against electrical shock hazards.
Throttle Trigger/Stop Switch	An electrical switch, which allows the motor to start and run, prevents the motor from running, and turns the motor off. Refer to Operator's Manual to learn and understand the stop and start Procedure.
<b>Gasoline and Electric powered unit terms</b>	
Ballistic	A special material used in protection devices designed to reduce the risk of penetration from chain contact.
Binding	Closing of the cut or shifting of the wood, possibly trapping the saw blade in the cut. Binding includes pinching. (Also, see PINCH.)
Boring	A process of using the lower part of the bar nose and chain to penetrate the middle of a log or tree. Boring can keep the wood from splitting and the guide bar from binding as the cut is continued either up or down from the middle. But this is an extremely dangerous operation with a high kickback potential, and should not be attempted by untrained or inexperienced operators.

# GLOSSARY - Chain saws



Bow Guide	<p>A guide bar (see definition below) with a large open center used by some professional pulpwood loggers.</p> <p><b>⚠ DANGER! ECHO Inc. warns against the use of a bow guide on your chain saw. A bow guide increases the risk of severe kickback and serious injury. Do not use a bow guide unless you have experience or specialized training.</b></p>
Brushing Out	<p>Cutting or otherwise removing undergrowth and brush in the cutting area and along the planned path of retreat.</p>
Bucking	<p>Generally the standard cross cuts made to section a log or felled tree. Variations include over bucking (cutting from top down) and under bucking (from underside).</p>
Bumper	<p>The front of the power head and guide bar cover used as a work stop and/or pivot point when pivoting the saw blade into the wood.</p>
Bumper Spike	<p>An optional spiked stop plate for holding the chain saw steady against the wood, preferred by some chain saw users during felling operations.</p>
Cant Hook	<p>A combination hook and lever tool for rolling and positioning logs.</p>
Chain Catcher	<p>A projection designed to reduce the risk of the operator's right hand from being hit by a chain, which has broken or derailed from the guide bar during cutting.</p>
Chain Tensioner	<p>The device which permits precise adjustment of the chain tension.</p>
Chaps	<p>Specially designed leg protection, which can reduce the risk of injury due to contact with a moving saw chain.</p>
Choke	<p>The engine control used to enrich the fuel mixture for cold starting.</p>
Clearing	<p>Removing undergrowth and saplings from an area with a chain saw.</p>
Computed Kickback Angle (CKA)	<p>The angle that is computed from testing on a kickback-test machine in conformance with ANSI B175.1 Standard testing procedures.</p>
Fan Cover	<p>The air intake grille. It covers the cooling fan and also contains part of the starter assembly.</p>
Felling Back Cut	<p>The final cut or series of cuts made to complete the hinge and fell the tree.</p>
Follow Through	<p>After the chain saw completes a cut and is no longer supported by the wood, an uncontrolled chain saw can continue on its path and strike the legs, feet or body of the operator.</p>

# GLOSSARY - Chain saws



ENGLISH

Front Hand Guard	This required device is intended to reduce the operator's risk of injury from projecting branches and saw-chain contact with the left hand in the event the operator loses his grip from the upper part of the handle. Do not operate a chain saw with a loose or broken hand guard.
Guide Bar	The railed structure that supports and guides the saw chain.
Hinge	Uncut wood which holds the tree from twisting off the stump and guides or "hinges" its fall. The hinge is formed by making the back cut towards the directional control notch, coming approximately parallel to the notch but no closer than about 2 inches (about 51 mm) away.
Kerf	The groove opening produced by the chain saw.
Kickback	The general term describing two highly dangerous reactions which can occur. When used alone in this manual, the term "kickback" refers to rotational kickback. To prevent kickback, keep the bar nose properly covered with the optional Kick Guard™ device. If the optional Kick Guard device is absent, kickback can occur if the unshielded bar nose touches an object or the ground.
Rotational Kickback	The violent reaction which can occur when the chain at the upper section of the nose is suddenly stopped or impeded, thereby dangerously driving the bar nose in an upward arc toward the operator.
Linear Kickback	A push reaction, which can occur under certain conditions with the guide bar buried in the cut when the cut closes, pinching the chain along the top rails of the guide bar and propelling the chain saw straight back toward the operator.
Kick Guard™ Device	Optional anti-kickback device attached to the bar nose.
Limbing	The process employing cuts to remove limbs from a tree.
Low-Kickback Saw Chain	A saw chain which has been demonstrated to meet the kickback requirements of ANSI Standard B 175.1 on a representative sample of chain saws.
Felling Notch	A vee or other shape cutout made at right angles to the desired line of fall on the side the tree is to fall.
Side Notch	A cut made on one or both sides of the trunk either to reduce the chance of splitting, or as part of the Apple Core Method.
Pinch	Specifically the closing-in of the wood which pinches and stops the chain along the top rails of the guide bar during a cut. This can result in the chain saw being propelled straight back toward the operator (called a Linear Kickback). Pinch can also occur on the lower rails of the bar, resulting in the chain saw being pulled away from the operator.
Plunge Cutting	Another term for Boring with a chain saw. See definition of Boring.

# GLOSSARY - Chain saws



Pruning	The process of trimming branches on a living tree.
Push And Pull	When cutting is done along the bottom rails of the guide bar, the reaction on the saw is a pull away from the operator. When the top of the guide bar is used, the reaction pushes the saw towards the operator. Both are normal reactions which must be controlled by the operator.
Reduced-Kickback Guide Bar	Guide bars which are recognized by the ANSI Standard B175.1 as having as small or reduced radius nose to reduce the potential kickback area.
Reduced-Kickback Saw Chain	Saw chain which has been demonstrated to reduce kickback on a selected group of chain saw models during ANSI testing. Before using "reduced kickback" chain, ask your dealer to determine if your chain saw can accommodate "reduced-kickback" chain and still meet the 45-degree CKA requirement.
Scabbard	A sheath to cover the chain and bar during transport and at other times when the saw is not in use.
Scything	A sweeping, close-to-ground action with the saw blade to remove brush and weeds. Scything must not be done without the protection provided by the optional Kick Guard™ device.
Side Line	Attached to a tether line, it is pulled at a 90 degree angle to the tether line.
Skating	When the chain saw fails to dig in during a cut, the guide bar can begin hopping or dangerously skidding along the surface of the log or branch, possibly resulting in the loss of control of the chain saw. To prevent or reduce skating, properly hold the chain saw with two hands and make sure the saw chain has established a groove for cutting.
Tether Line	A rope, chain or cable tied high up on a tree trunk for leverage, and used to tether the tree against a backward fall and to exert a steady pull to ensure the tree's proper fall. Tethering can be dangerous if improperly executed, such as if a tether line is not strong enough to withstand the pull, or the available pulling force is inadequate.

<b>Términos para las unidades con motor de gasolina</b>	
<b>Término</b>	<b>Definición</b>
Gatillo Del Regulador	Ubicado en el asa trasera, se usa para controlar la velocidad del motor.
Botón De Enganche Del Gatillo Del Regulador	El control usado para fijar el regulador para una velocidad de ralentí rápida, requerida para arrancar el motor en frío. El regulador puede desengancharse apretado el gatillo del mismo.
Palanca De Bloqueo Del Gatillo Del Regulador	Una palanca de seguridad en la parte de arriba del asa trasera debe apretarse antes de activar el gatillo del regulador. Cuando el operador suelta el asa trasera, el regulador quedará bloqueado en la posición de ralentí.
Desacelerar	Soltar el gatillo del regulador para permitir una disminución de la velocidad del motor (rpm).
Acelerar	Apretar el gatillo del regulador para permitir un aumento de la velocidad del motor (rpm).
<b>Términos para las unidades eléctricas</b>	
Material Dieléctrico	Material que reduce la posibilidad de descarga eléctrica o electrocución protegiendo contra el paso de corriente a través de la caja de la sierra de cadena al operador.
Calibre	término usado para describir el tamaño del cable necesario al usar un cordón a alargamiento con unidades eléctricas a distancias específicas.
GFCI	Interruptor de circuitos por corrientes a tierra. Dispositivo eléctrico de interrupción de circuitos que protege contra los peligros de descarga eléctrica.
Gatillo Del Regulador/ Interruptor De Parada	Interruptor eléctrico, que permite al motor arrancar y funcionar, que impide que el motor funcione, y apaga el motor. Consulte el manual del operador para aprender y entender el procedimiento de parada y arranque.
<b>Términos para las unidades de gasolina y eléctricas</b>	
Balístico	Material especial usado en dispositivos de protección diseñados para reducir el riesgo de penetración por contacto de la cadena.
Agarrotamiento	Cierre del corte o desplazamiento de la madera, atrapando posiblemente la hoja de la sierra en el corte. El agarrotamiento incluye aprisionamiento. (Vea también APRISIONAMIENTO).
Guía De Arco	Espada (vea la definición de abajo) con un centro grande abierto usado por algunos leñadores profesionales de pulpa de madera.

Troceado	Generalmente los cortes transversales normales efectuados para cortar un tronco o árbol caído. Entre las variaciones se incluyen troceado por arriba (cortar de arriba abajo) y troceado por abajo (desde la parte de abajo).
Taladrado	Proceso que consiste en usar la parte inferior de la nariz de la barra y la cadena para penetrar en la parte media de un tronco o árbol. El taladrado puede impedir que se escinda la madera y se agarrote la espada a medida que continúa el corte hacia arriba o hacia abajo desde la parte media. Pero ésta es una operación muy peligrosa con un posible alto retroceso, y no la deben intentar los operadores sin capacitar o sin experiencia.
<p><b>⚠ PELIGRO! ECHO Inc. advierte contra el uso de una guía de arco en la sierra de cadena. Una guía de arco aumenta el riesgo de un retroceso brusco y lesiones graves. No use una guía de arco a menos que tenga experiencia o una capacitación especializada.</b></p>	
Desbrozado	Corte o eliminación de vegetación y broza en el área de corte y a lo largo de la ruta o retirada planificada.
Paragolpes	La parte delantera de la cubierta de la cabeza motorizada y espada usadas como parada de trabajo y punto de pivote al pivotar la hoja de la sierra hacia el interior de la madera.
Púa De Paragolpes	Placa de parada opcional con púa para sujetar bien la sierra de la cadena contra la madera, preferida por algunos usuarios de sierras de cadena durante las operaciones de tala.
Gancho Maderero	Herramienta combinada de gancho y palanca para hacer rodar y colocar troncos.
Fiador De Cadena	Proyección diseñada para reducir el riesgo de que la mano derecha sea golpeada por una cadena rota o descarrilada de la espada durante el corte.
Tensor De Cadena	El dispositivo que permite un ajuste preciso de la tensión de la cadena.
Chaparreras O Zahones	Protección de las piernas especialmente diseñada, que puede reducir el riesgo de lesiones debidas al contacto con una cadena de sierra en movimiento.
Estrangulador	El control del motor usado para enriquecer la mezcla de combustible para arrancar en frío.
Desmonte	Eliminación de la vegetación baja y los árboles jóvenes de un área con una sierra de cadena.
Ángulo De Retroceso Calculado (ARC)	Ángulo que se calcula al probar en una máquina de pruebas de retroceso según ANSI B175.1 Procedimientos de pruebas normales.

# GLOSARIO - Motosierras



Cubierta Del Ventilador	Rejilla de admisión de aire. Cubre el ventilador de enfriamiento y también contiene parte del conjunto del motor de arranque.
Corte Posterior De Tala	El corte final o una serie de cortes efectuados para completar la bisagra y talar el árbol.
Espada	La estructura con carriles que sujeta y guía la cadena de la sierra.
Movimiento Complementario	Una vez que la sierra de cadena complete un corte y deje de estar apoyada por la madera, una sierra de cadena sin controlar puede seguir su trayectoria y golpear las piernas, pies o cuerpo del operador.
Protector De La Mano Derecha	Este dispositivo requerido está diseñado para reducir el riesgo de lesión del operador debido a las ramas sobresalientes y al contacto de la cadena de la sierra con la mano izquierda en el caso de que el operador suelte la parte superior del asa. No opere una sierra de cadena con un protector de mano suelto o roto.
Bisagra	Madera sin cortar que impide que el árbol se desprenda del tocón retorciéndose y guíe o articule su caída. La bisagra se forma efectuando el corte posterior hacia la muesca de control de sentido, haciéndose aproximadamente paralela a la muesca pero no más cerca de unas 2 pulgadas (unos 51 mm).
Entalladura	La abertura de la muesca producida por la sierra de cadena.
Retroceso	El término general que describe dos reacciones muy peligrosas que se pueden producir. Cuando se usa por sí solo en este manual, el término "retroceso" se refiere al retroceso rotacional. Para impedir el retroceso, mantenga bien cubierta la punta de la barra con el dispositivo opcional Kick Guard™. Si no hay instala un dispositivo opcional Kick Guard, se puede producir un retroceso si la punta de la barra sin proteger hace contacto con un objeto o el terreno.
Retroceso Rotacional	La reacción violenta que puede ocurrir cuando la cadena en la sección superior de la punta se detiene o queda obstaculizada súbitamente, haciendo que la punta de la barra describa un peligroso arco ascendente hacia el operador.
Retroceso Lineal	Reacción de empuje que puede ocurrir en ciertas condiciones con la espada introducida en el corte cuando se cierra el corte, aprisionando la cadena a lo largo de los carriles superiores de la espada y propulsando la sierra de cadena recto hacia al operador.
Dispositivo Kick Guard	Opcional dispositivo contra el retroceso conectado en la punta de la barra.



Desramar	El proceso de emplear cortes para quitar las ramas de un árbol.
Cadena De Sierra De Bajo Retroceso	Cadena de sierra que se ha demostrado que cumple con los requisitos de retroceso de ANSI Norma B175.1 en una muestra representativa de sierras de cadena.
Muesca De Tala	Corte en "V" o de otra forma hecho perpendicularmente a la línea de caída deseada en el lado en que se va a caer el árbol.
Muesca Lateral	Corte realizado en uno o en ambos lados del tronco para reducir la posibilidad de que se escinda, o como parte del método de corazón de manzana.
Aprisionamiento	Específicamente el cierre de la madera que aprisiona y detiene la cadena a lo largo de los carriles superiores de la espada durante un corte. Esto puede hacer que la sierra de cadena sea propulsada hacia atrás hacia el operador (retroceso lineal). El aprisionamiento también puede ocurrir en los carriles inferiores de la barra, haciendo que la sierra de cadena sea impulsada en sentido opuesto al operador.
Corte Por Penetración	Otro término para Taladrado con una sierra de cadena. Vea la definición de Taladrado.
Podar	El proceso de recortar ramas de un árbol vivo.
Empuje Y Tracción	Cuando el corte se efectúa a lo largo de los carriles inferiores de la espada, la reacción de la sierra es en sentido inverso al operador. Cuando se usa la parte superior de la espada, la reacción empuja la sierra hacia el operador. Ambas reacciones son normales y deben ser controladas por el operador.
Espada De Retroceso Reducido	Las espadas son reconocidas por la Norma B175.1 de ANSI como que tienen una punta de radio pequeña o reducida para disminuir el área de retroceso potencial.
Cadena De Sierra De Retroceso Reducido	Cadena de sierra que ha demostrado un retroceso reducido en un grupo seleccionado de modelos de sierra de cadena durante las pruebas de ANSI. Antes de usar una cadena de "retroceso reducido", vea a su distribuidor para determinar si se puede instalar una cadena de "retroceso reducido" en su sierra y poder cumplir con el requisito de ARC de 45 grados.
Funda	Se usa para proteger la cadena y la barra durante el transporte y otras veces que no se utilice la sierra.
Segado	Acción de barrido próxima al terreno con la hoja de la sierra para cortar broza y maleza. El segado no debe llevarse a cabo sin la protección proporcionada por el dispositivo opcional Kick Guard™.

# GLOSARIO - Motosierras




Línea Lateral	Se sujeta a la línea de atadura y se tira perpendicular a la misma.
Patinaje	Se produce cuando la sierra de cadena no puede penetrar durante un corte, la espada puede empezar a saltar o patinar peligrosamente a lo largo de la superficie del tronco o rama, resultando posiblemente en la pérdida de control de la sierra de cadena. Para impedir o reducir el patinaje, sujete debidamente la sierra de cadena con las dos manos para asegurarse de que se haya establecido una muesca de corte.
Línea De Atadura	Cuerda, cadena o cable atado a un tronco de árbol para apalancar, y que se usa para atar el árbol y protegerlo contra una caída hacia atrás y ejercer una tracción constante para asegurar la caída apropiada del árbol. El uso de ataduras puede ser peligroso si se ejecuta indebidamente, como en el caso de que una línea de atadura no sea suficientemente fuerte como para resistir la tracción, o la fuerza de tracción disponible sea inadecuada.

<b>Termes se rapportant aux unités avec moteur à essence</b>	
<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Gâchette D'accélérateur	Cette gâchette située sur la poignée arrière, permet de contrôler la vitesse du moteur.
Bouton De Verrouillage De Gâchette	Dispositif utilisé pour maintenir un ralenti rapide, éventuellement nécessaire pour le démarrage d'un moteur froid. Pour déverrouiller la gâchette, il suffit de la presser et de la relâcher.
Levier De Verrouillage De La Gâchette	Levier situé sur le dessus de la poignée arrière et sur lequel l'opérateur doit appuyer pour pouvoir actionner la gâchette. Lorsque l'opérateur relâche ce levier, l'accélérateur est verrouillé au ralenti.
Décélérer	Relâcher de la gâchette des gaz pour ralentir le régime moteur (tr/min).
Accélérer	Appuyer sur la gâchette pour accroître le régime moteur (tr/min).
<b>Termes se rapportant aux unités avec moteurs électriques</b>	
Matériau Diélectrique	Matériau réduisant les risques de choc électrique ou d'électrocution par contact accidentel en cours d'utilisation en empêchant le passage du courant électrique entre l'outil et l'opérateur.
Calibre	Terme utilisé pour décrire la taille des fils électriques de prolongateurs utilisés avec les modèles électriques, en fonction de leur longueur.
GFCI	Disjoncteur différentiel. Système de coupure de circuit assurant la protection contre les chocs électriques.
Commutateur Marche/Arrêt	Commutateur électrique permettant mettre le moteur en marche et de l'arrêter et de l'empêcher de tourner. Voir les procédures de démarrage et d'arrêt dans le manuel d'utilisation.
<b>Termes se rapportant aux unités avec moteurs électriques et a carburant</b>	
Balistique	Terme décrivant un matériau utilisé dans les dispositifs de protection pour réduire la pénétration de la chaîne de scie.
Coincement	Fermeture ou resserrement du bois sur la lame, risquant de la bloquer dans le trait de scie. Le coincement inclut le pincement. (Voir également PINCEMENT.)

# GLOSSAIRE - Scies à chaîne



Creusement	Procédé consistant à utiliser la partie inférieure de l'extrémité du guide pour pénétrer au centre d'une bille ou d'un tronc. Le creusement peut éviter l'éclatement du bois et le pincement du guide lorsque la coupe est effectuée vers le haut ou le bas, au centre de la pièce à couper. Cette pratique est extrêmement dangereuse et présente un énorme risque de rebond. Elle ne doit donc être utilisée que par des personnes expérimentées et dûment formées.
Guide À Archet	Guide (voir la définition ci-dessous) présentant une large ouverture centrale, parfois utilisé pour la coupe de bois à pâte.
 <b>Danger!</b> ECHO Inc. déconseille l'usage d'un guide à archet sur ses scies. Un guide à archet accroît le risque de rebond violent et de blessures graves. Les guides à archet ne doivent être utilisés que par des personnes expérimentées et dûment formées.	
Débroussaillage	Coupe ou élimination de la végétation dans la zone de coupe ou sur le chemin d'échappement.
Tronçonnage	En général, les coupes transversales d'une branche ou d'un arbre abattu. Le tronçonnage peut s'effectuer en coupant par le dessus ou le dessous.
Sabot De Coupe	Partie inférieure avant du carter de la barre guide utilisée comme butée et/ou point de pivotement lors de la coupe.
Griffe D'arrêt	Plaque d'arrêt dotée de griffe optionnelle, permettant de maintenir la scie contre le bois et préférée de certains utilisateur pour l'abattage d'arbres.
Franc Renard	Levier doté d'un crochet permettant de faire rouler les billes et de les positionner.
Attrape-Chaîne	Dispositif conçu pour réduire le risque de heurt de la main de l'opérateur par une chaîne brisée ou éjectée du guide pendant la coupe.
Tendeur De Chaîne	Dispositif permettant de régler avec précision la tension de la chaîne.
Jambières	Protection spéciale pour les jambes pouvant réduire les risques de blessures par contact avec une chaîne de scie en rotation.
Volet De Départ	Commande du moteur utilisée pour enrichir le mélange de carburant pour le démarrage à froid.
Déblayage	Éliminer la végétation et les arbustes d'un endroit au moyen d'une scie à chaîne.
Angle De Rebond Calculé	L'angle de rebond calculé par essais sur une machine spéciale, conformément aux directives de la norme ANSI B175.1.
Calandre	Grille d'admission d'air. Cette grille couvre le ventilateur de refroidissement ainsi que certaines pièces du lanceur.

# GLOSSAIRE - Scies à chaîne



Entaille Arrière De Contrôle Directionnel	Coupe finale d'une série d'entailles destinées à former une charnière pour l'abattage de l'arbre.
Suivi	Une fois que la scie a effectué la coupe et n'est plus supportée par le poids, la barre et la chaîne peuvent poursuivre leur trajectoire et heurter les jambes, les pieds ou le corps de l'opérateur ou d'un aide.
Garde De Main Avant	Ce dispositif obligatoire est conçu pour réduire les risques de blessures causées par le contact avec des branches en saillie ou la chaîne en cas de perte de la prise sur la partie supérieure de la poignée. Ne pas utiliser une scie dont la garde de main est desserrée ou endommagée.
Guide	Pièce de support et de guidage de la chaîne de scie.
Charnière	Partie du bois non coupée empêchant la torsion du tronc sur la souche et servant de guide ou « charnière » lors de la chute de l'arbre. La charnière est formée en coupant par l'arrière, en direction du sifflet de contrôle directionnel, approximativement en parallèle du sifflet mais ne l'approchant pas de plus de 5 cm.
Trait De Scie	Entaille créée par les dents de la chaîne de scie.
Rebond	Ce terme décrit deux réactions extrêmement dangereuses susceptibles de se produire. Lorsqu'il est utilisé seul dans ce manuel, le terme « rebond » se réfère à un rebond rotatif. Pour éviter le rebond, laisser le dispositif Kick Guard™ en option correctement installé sur l'extrémité du guide. Sans le dispositif Kick Guard en option, un rebond peut se produire si le guide non protégé touche un objet ou le sol.
Rebond Rotatif	Réaction brutale se produisant lorsque la chaîne de scie de la partie supérieure de la pointe de la barre est soudainement stoppée ou bloquée, ce qui propulse la barre vers le haut et l'arrière, en direction de l'opérateur.
Rebond Linéaire	Réaction de poussée pouvant se produire dans certaines conditions si le guide se trouve inséré dans une entaille qui se referme, pinçant la chaîne sur le rail supérieur du guide, propulsant la scie droit en direction de l'opérateur.
Kick Guard	Dispositif en option d'anti-rebond couvre l'extrémité du guide-chaîne.
Ébranchage	Procédé consistant à éliminer les branches d'un arbre.
Chaîne À Rebond Réduit	Chaîne de coupe ayant démontré pouvoir réduire le rebond conformément aux directives de la norme ANSI B175.1 sur plusieurs chaînes représentatives.
Entaille D'abattage Ou Sifflet	Une découpe en forme de V ou autre, pratiquée à angles droits pour contrôler la direction de la chute de l'arbre.

# GLOSSAIRE - Scies à chaîne



Entaille Latérale	Entaille pratiquée des deux côtés du tronc, soit pour réduire le risque d'éclatement, soit pour le « carottage ».
Pincement	Fermeture du bois sur la chaîne, la pinçant et la bloquant sur le haut du guide pendant la coupe. Ceci risque de projeter violemment la scie en direction de l'opérateur (rebond linéaire). Le pincement peut également se produire sur le bas du guide. La scie est alors tirée à l'écart de l'opérateur.
Coupe Plongeante	Autre terme utilisé pour désigner le creusement avec une scie à chaîne. Voir la définition du terme « Creusement ».
Élagage	Procédé consistant à couper les branches d'un arbre sur pied.
Poussée Et Tirage	Lorsque la coupe est effectuée avec le bas de la barre guide, la scie est tirée à l'écart de l'opérateur. Lorsque le haut de la barre est utilisé pour la coupe, la scie est poussée en direction de l'opérateur. Ces deux réactions sont normales et doivent être contrôlées par l'opérateur.
Guide À Rebond Réduit	Guide conforme à la norme ANSI B175.1 dont l'extrémité est moins large afin de réduire les risques de rebond.
Chaîne À Faible Rebond	Chaîne ayant été prouvée réduire le risque de rebond sur certains modèles de scie au cours de tests ANSI. Avant d'utiliser une chaîne à « rebond réduit » demander au revendeur si ce type de chaîne peut être utilisé sur une scie particulière, sans nuire aux exigences d'angle de rebond calculé de 45 degrés.
Fourreau	Étui couvrant la chaîne et la barre guide pendant le transport et lorsque la scie n'est pas utilisée.
Fauchage	Mouvement de balayage au ras du sol pour tailler les broussailles. Le fauchage ne doit pas être pratiqué sans le dispositif Kick Guard™ en option.
Ligne De Contrôle	Corde attachée à l'ilinge pour tirer cette dernière à angle droit.
Ripage	Lorsque la scie n'entame pas le bois, la chaîne ou la lame risque de rebondir ou de déraiper dangereusement sur la branche, ce qui peut faire perdre le contrôle de l'outil. Pour empêcher ou réduire le ripage, tenir la scie à perche correctement à deux mains et s'assurer que la chaîne ou la lame a pratiqué une entame pour la coupe.



To locate your nearest ECHO dealer visit our website,

<http://www.echo-usa.com>

or call 1-800-432-ECHO (3246).

Ask how to obtain a FREE Safety Video. Echo's Supplemental Safety Video provides helpful safety and cutting information.

To locate your nearest Shindaiwa dealer visit our website,

<http://www.shindaiwa-usa.com>,

or call 1-877-986-7783.

Ask how to obtain a FREE Safety Video. Shindaiwa's Supplemental Safety Video provides helpful safety and cutting information.

Para localizar a su distribuidor Echo más próximo consulte nuestro sitio web, <http://www.echo-usa.com> llame al 1-800-432-ECHO (3246). Pregunte cómo obtener un vídeo de seguridad GRATIS. El vídeo de seguridad suplementario de Echo da información útil de seguridad y operación.

Para localizar a su distribuidor Shindaiwa más próximo consulte nuestro sitio web, <http://www.shindaiwa-usa.com> llame al 1-877-986-7783. Pregunte cómo obtener un vídeo de seguridad GRATIS. El vídeo de seguridad suplementario de Shindaiwa da información útil de seguridad y operación.

Pour obtenir l'adresse du revendeur Echo le plus proche, aller sur le site Internet <http://www.echo-usa.com> ou appeler le 1-800-432-ECHO (3246). Demander comment obtenir une vidéo GRATUITE sur la sécurité. La vidéo spéciale d'Echo sur la sécurité des contient des informations utiles concernant la sécurité et l'utilisation.

Pour obtenir l'adresse du revendeur shindaiwa le plus proche, aller sur le site Internet <http://www.shindaiwa-usa.com>, ou appeler le 1-877-986-7783. Demander comment obtenir une vidéo GRATUITE sur la sécurité. La vidéo spéciale d'shindaiwa sur la sécurité des contient des informations utiles concernant la sécurité et l'utilisation.



**ECHO INCORPORATED**  
**400 OAKWOOD ROAD**  
**LAKE ZURICH, IL 60047**  
**PHONE: (847) 540-8400**  
**[www.echo-usa.com](http://www.echo-usa.com)**